

OYFN PRIPETSHIK

Text und Musik: *Mark Warshavsky (1848-1907)*

אויפן פריפעטשיק



1. Oyfn pripetchik brent a fayerl,

Im Ofen brennt ein Feuer,

un in shtub iz heys.

und in der Stube ist es heiß.

||: Un der rebe lernt kleyne kinderlekh,

Und der Rabbi lehrt den kleinen Kindern

dem alef-beys. :||

das Alphabet

Refrain:

Zet zhe kinderlekh, gedenkt zhe, tayere,

Achtet Kinder, bedenkt, Teure,

vos ir lernt do;

was ihr lernt.

||: Zogt zhe nokh a mol un take nokh a mol:

Sagt es noch einmal, wirklich noch einmal,

komets-alef: o! :||

das ABC (Kamatz & A macht „O“)

2. Lernt, kinder, mit groys kheyshek,

Lernt Kinder mit großem Fleiß,

azoy zog ikh aykh on;

so sage ich Euch,

||: Ver s'vet gikher fun aykh kenen ivre -

wer von Euch schneller lesen lernt,

der bakumt a fon. :||

bekommt eine Fahne.

3. Lernt, kinder, hot nit moyre,

Lernt Kinder, habt keine Angst,

Yeder onheyb iz shver;

aller Anfang ist schwer,

Gliklekh der vos hot gelernt toyre,

glücklich ist der, der Thora gelernt hat,

Tsi darf der mentsh nokh mer? :||

was soll man sich mehr wünschen?

Refrain:

Zet zhe kinderlekh, ...

Achtet Kinder, bedenkt, ...

4. Ir vet, kinder, elter vern,

Wenn ihr Kinder älter werdet,

Vet ir aleyn farshteyn,

werdet ihr alleine verstehen,

Vifl in di osyses lign trern,

wie viel Tränen in den Buchstaben liegen,

Un vi fil geveyn. :||

und wie viel Weinen.

Refrain:

Zet zhe kinderlekh, ...

Achtet Kinder, bedenkt, ...

5. Az ir vet, kinder, dem goles shlepn,

Wenn ihr Kinder, in der Verbannung lebt,

Oysgemutshet zayn,

geplagt werdet,

Zolt ir fun di osyses koyekh shepn,

werdet ihr von den Buchstaben Kraft schöpfen,

Kukt in zey arayn! :||

Schaut sie euch an !

Refrain:

Zet zhe kinderlekh, ...

Achtet Kinder, bedenkt, ...